



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1995/WG.15/2  
10 October 1995

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Пятьдесят вторая сессия  
Пункт 4 предварительной повестки дня

Межсессионная рабочая группа открытого  
состава по проекту декларации Организации  
Объединенных Наций о правах коренных народов  
Первая сессия  
20 ноября - 1 декабря 1995 года

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ДЕКЛАРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
О ПРАВАХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Информация, полученная от правительств

Введение

1. В своей резолюции 1995/32 от 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека постановила создать межсессионную рабочую группу открытого состава Комиссии по правам человека с целью разработать проект декларации с учетом проекта, содержащегося в приложении к резолюции 1994/45 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и озаглавленного "Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов". Одновременно с этим Комиссия просила Генерального секретаря предложить правительствам, межправительственным организациям, неправительственным организациям с консультативным статусом в Экономическом и Социальном Совете и организациям коренных народов, уполномоченным участвовать в работе Рабочей группы, представить для рассмотрения Рабочей группы замечания по представленному Подкомиссией проекту декларации. Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1995/32 от 25 июля 1995 года санкционировал создание этой Рабочей группы.

2. В настоящем документе содержится информация, полученная от правительств. Дополнительная информация будет представлена в добавлениях к настоящему документу.

## АРГЕНТИНА

[Язык оригинала: испанский]

[3 августа 1995 года]

1. В соответствии с просьбой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и во исполнении положений пункта 8 резолюции 1995/32 Комиссии по правам человека правительство Аргентины имеет честь препроводить заместителю Генерального секретаря по правам человека некоторые замечания по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, одобренному Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств 26 августа 1994 года.
2. В этой связи правительство Аргентины заявляет о своей готовности внести вклад, содействующий успешному осуществлению той важной задачи, реализация которой возлагается на рабочую группу открытого состава, созданную в соответствии с вышеуказанной резолюцией.
3. Понятно, что представленные замечания не претендуют на всесторонний анализ этой темы, равно как и на полный охват широкой гаммы вопросов, возникающих при изучении проекта декларации, и аспектов, связанных с редактированием или изменением формулировок, поэтому отсутствие каких-либо упоминаний о тех или иных статьях или пунктах проекта не следует обязательно квалифицировать как согласие с их содержанием. Приводимые ниже замечания касаются главным образом тех положений проекта, которые, как представляется, противоречат основополагающим принципам аргентинского правового режима или, в силу своей чрезмерной расплывчатости, могут приводить к возникновению такого рода коллизий, если не будет должным образом определена сфера их применения.
4. В первую очередь необходимо отметить, что многие из предусмотренных в проекте принципов уже нашли свое отражение в законодательстве и конституционных нормах целого ряда аргентинских провинций и аргентинского государства в целом. Так, например, в соответствии с конституционной поправкой, принятой в августе 1994 года, в разделе, посвященном полномочиям национального конгресса, однозначно признается принцип этнического и культурного предсуществования коренных народов Аргентины и гарантируется уважение их самобытности и права на двуязычное и межкультурное образование, а также признается правосубъектность общин коренных народов и право этих общин на владение имуществом и традиционно занимаемыми им землями; при этом отмечается, что законодательная власть может предоставлять общинам другие земли, пригодные для жизни и развития, и что эти земли не подлежат отчуждению, передаче и обложению налогами или пошлинами. В этом же разделе идет речь о необходимости обеспечения участия общин в решении вопросов, касающихся их природных ресурсов и затрагивающих другие их интересы; при этом отмечается, что перечисленные полномочия могут параллельно осуществляться властями провинций.

5. С учетом вышеприведенных конституционных норм и принципов, вытекающих из основополагающих прав и свобод, гарантируемых Конституцией Аргентины всем жителям Республики, представляется целесообразным сформулировать следующие замечания.

Самоопределение (статья 3)

6. Правительство Аргентины считает неприемлемым использование этого термина в данной статье, а также другие косвенные ссылки на "право на самоопределение" в других разделах проекта. Правительство считает, что признание этого права за коренными народами в силу одной лишь их принадлежности к таковым не находит никакой поддержки в практике государств и в нормах действующего международного права. В резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, озаглавленной "Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам", текст которой частично воспроизводится в статье 3 анализируемого проекта, идет речь о народах, подчиненных иностранному игу, господству или эксплуатации. Именно поэтому за этими "народами" признается право "свободно устанавливать свой политический статус". Ясно, что в тех случаях, когда государства располагают правительством, которое представляет весь народ в совокупности, включая коренные народы, такое господство отсутствует и, соответственно, лишает смысла применение права на самоопределение. Кроме того, в резолюции 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи говорится, что осуществление этого права не является абсолютным, а ограничивается высшей потребностью в охране национального единства и территориальной целостности государства.

7. В любом случае следует отметить, что, поскольку вместо термина "население" используется термин "народы", в проект следовало бы включить пункт, определяющий сферу применения этого термина. Использование в различных частях проекта термина "территории" также представляется неприемлемым, поскольку он относится исключительно к концепции государства и потому не может быть применен в данном контексте.

8. В силу вышеизложенного представляется целесообразным включить в преамбулу проекта текст следующего содержания: "Учитывая, что ничто в настоящей декларации не должно истолковываться или использоваться для целей полного или частичного нарушения национального единства и территориальной целостности государства", а в основную часть декларации - отдельный пункт, гласящий, что "любая попытка полного или частичного нарушения национального единства и территориальной целостности страны несовместима с целью настоящей Декларации".

Оборона (воинские обязанности) (статья 11, пункт а))

9. Статья 21 Конституции Аргентины гласит, что "каждый аргентинский гражданин обязан с оружием в руках защищать родину и настоящую Конституцию".

10. В Аргентине нет обязательной воинской службы. Вместе с тем в случае возникновения в стране вооруженного конфликта или чрезвычайной ситуации никакие различия в отношении указанной конституционной обязанности проводиться не будут.

Культурные, духовные и религиозные обычаи и традиции (статьи 12, 13 и 14)

11. В Республике Аргентина, населенной жителями самого разнообразного происхождения, традиционно обеспечивается соблюдение принципа уважения этнического и культурного плюрализма, закрепленного также в виде четких конституционных гарантий. Уважение и защита культур и традиций общин коренных народов является частью официальной политики правительства и находит свое отражение в нормах внутригосударственного права. Вместе с тем применение этого принципа предполагает наличие ограничений в случаях, когда осуществление указанных обрядов, обычаев и традиций может угрожать жизни, здоровью, нравственности населения или общественному порядку в соответствии с действующими нормами национальной правовой системы. Равным образом следует отметить, что право на возвращение культурной, интеллектуальной, религиозной и культовой собственности не может носить абсолютного характера, поскольку многие элементы такой собственности стали частью общего достояния общества и не могут находиться в исключительной собственности отдельных лиц или групп лиц. Представляется целесообразным избегать использования слова "право" в тех ситуациях, когда, как и в настоящем случае, соответствующее понятие обозначает скорее какую-либо общую цель или потребность, при удовлетворении которой необходимо принимать во внимание наличие прав третьих сторон, и в первую очередь интересы общества в целом.

12. В связи с предусмотренным в статье 14 положением об обеспечении перевода в рамках политических, судебных и административных процедур необходимо предусмотреть возможность применения практических ограничений в отношении соблюдения этой нормы, вследствие чего предлагается ограничить сферу ее действия.

Образование (статья 15)

13. Конституция Аргентины гарантирует коренным народам право на двуязычное и межкультурное образование. Вместе с тем необходимо отметить, что указанные нормы не отменяют обязанность государства разрабатывать общие планы образования и осуществлять контроль за функционированием образовательной системы. Из вышеизложенного следует, что право коренных народов на создание собственных образовательных систем и учебных заведений и управление ими может осуществляться лишь при условии соблюдения обязанностей, определяемых в соответствующих национальных законах исходя из положений Конституции страны. Кроме того, следует отметить, что предусмотренная во второй части указанной статьи норма, согласно которой государства, как представляется, обязаны обеспечивать детям коренных народов, проживающим вне своих общин, образование с учетом их культурных традиций и на их языке, в большинстве случаев не может быть реализована на практике.



Участие в принятии решений по вопросам, которые затрагивают их права  
(статьи 19 и 20)

14. Принцип участия коренных народов в решении вопросов, затрагивающих их права, предусматривается в Конституции Аргентины, в соответствии с которой, как уже отмечалось выше, к числу обязанностей национального конгресса относится обеспечение участия коренных народов в решении вопросов, касающихся их природных ресурсов и затрагивающих другие их интересы. Вместе с тем следует отметить, что расплывчатые формулировки статей 19 и 20 проекта декларации могут противоречить другим нормам той же Конституции. Так, например, выражение "полное участие" коренных народов "на всех уровнях решений [вопросов]" (статья 19), "с помощью процедур, устанавливаемых ими" (статья 20), а также обязательство заручиться согласием заинтересованных народов до принятия и осуществления мер законодательного или административного характера, которые могут их затрагивать (вторая часть статьи 20), как представляется, не соответствуют конституционным нормам, определяющим порядок избрания членов национального конгресса, и процедурам разработки и утверждения законов и декретов, равно как и другим нормам, являющихся частью национального правового режима.

15. Аналогичные замечания можно высказать по поводу формулировок статей 23, 24, 30 и 31, содержащих принципы самоуправления, которые могут вступать в коллизию с нормами конституционного режима нации и провинций, входящих в состав аргентинского государства.

Духовная и материальная связь с землями, воздушным пространством, водами и т.д.  
(статьи 25 и 26)

16. По причине расплывчатости и неточности положения этих статей также могут вступать в коллизию с четкими конституционными принципами.

Гражданство коренных народов (статья 32)

17. Представляется нецелесообразным использовать термин "гражданство" при определении принадлежности какого-либо лица к общине коренных жителей, поскольку это слово имеет четкий юридический смысл. Кроме того, следует отметить, что, как представляется, соответствующее лицо приобретает гражданство не исходя из его согласия, а ввиду его принадлежности к определенному государству, однако за коренными народами не может быть закреплен статус государства. Содержащуюся в статье 5 формулировку, согласно которой каждый человек из коренного народа имеет право на "гражданство", следует уточнить, отметив, что речь идет о "гражданстве государства, в котором он проживает". Следует отметить, что Конституция Аргентины гарантирует это право всем жителям страны.

Процедуры и практика в правовой области (статьи 33 и 39)

18. Как представляется, ссылка на "правовые системы" коренных народов противоречит основополагающим принципам конституционно-правового режима Аргентины, и, в частности, принципам равенства перед законом, независимости судебной власти, праву на защиту в ходе судебного разбирательства и соблюдению надлежащих процессуальных норм и другим основным гарантиям, закрепленным в статье 18 Конституции страны. Кроме того, в этой связи представляется необходимым уточнить сферу применения статьи 34, согласно которой коренные народы "имеют коллективное право определять обязанности отдельных лиц по отношению к их общинам".

Договоры, соглашения и "конструктивные договоренности" (статья 36)

19. Положения данной статьи являются не только излишне расплывчатыми, но и в конечном счете ставят под сомнение принцип общей стабильности соответствующего государства, поскольку ретроактивное действие упомянутых договоров может оказывать, среди прочего, самое прямое воздействие на административно-территориальную структуру государства.

Общие замечания

20. Аргентинское правительство понимает всю сложность подготовки декларации, призванной охватить крайне широкий спектр ситуаций, затрагивающих самые разнообразные общины под общим наименованием "коренные народы", хотя этот термин, используемый на протяжении всего текста проекта декларации, как представляется, так и не был там надлежащим образом определен. Вместе с тем следует с озабоченностью обратить внимание на подход, преобладающий в различных разделах проекта и создающий почву для противопоставления коренного народа остальной части нации, элементом которой он также является. В этой связи Аргентина надеется на принятие такого текста, который будет включать необходимые положения, обеспечивающие защиту их социально-культурной самобытности и гарантирующие им полное пользование правами человека без какой бы то ни было дискриминации, не игнорируя при этом политическо-правовые условия существования этих народов.

## ЧИЛИ

[Язык оригинала: испанский]

[2 августа 1995 года]

1. С момента воссоздания в 1990 году демократического режима правительство Чили уделяет приоритетное внимание проблемам коренных народов. В национальном плане об этом свидетельствуют принятие Закона о коренных народах, направленного на укрепление исторической и культурной самобытности и развитие коренных народов Чили, а также общие направления политики правительства, ориентированные на достижение той же цели. В международном плане об этом свидетельствует неизменная позиция правительства Чили, в основе которой лежит содействие принятию конкретных договоров в области прав человека в интересах коренных народов всего мира и созданию эффективных механизмов международного сотрудничества в целях активизации их развития в рамках национальных государств, составной частью которых они являются.

2. В соответствии с вышеизложенным правительство Чили придает важное значение процессу разработки декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В связи с проектом, представленным Комиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на рассмотрение Комиссии по правам человека, правительство Чили имеет честь представить следующие предварительные замечания, которые, возможно, окажутся полезными для Рабочей группы открытого состава, созданной для этой цели Комиссией.

3. Прежде всего следует отметить, что основой для обсуждений в рамках Рабочей группы должен служить исключительно тот текст, который был одобрен и предложен Подкомиссией, однако, естественно, без ущерба для возможных изменений, предложений или добавлений по результатам обсуждений в Группе. В обоснование такой позиции можно привести тот факт, что одобренный Подкомиссией проект является результатом более чем десятилетней работы при участии многочисленных экспертов, организаций коренных народов и неправительственных организаций в области прав человека, имеющих консультативный статус. По мнению правительства Чили, вышеприведенные доводы вполне позволяют считать данный проект исключительным базовым текстом, на основе которого Рабочей группе следует проводить свои обсуждения.

4. Во-вторых, правительство Чили полагает, что центральная идея, определяющая направления деятельности по совершенствованию предложенного Подкомиссией текста, должна заключаться в обеспечении его максимального соответствия положениям принятой в 1989 году Конвенции № 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах. В основе этого предложения лежит соображение о том, что данный правовой документ представляет собой наиболее актуальный нормативный акт международного сообщества в этой сфере, закрепляющий главенство принципа уважения прав этих народов над ассимиляционистскими концепциями, преобладавшими в этой области в течение столь длительного времени.



5. В этой связи правительство Чили считает обоснованным использование в заглавии декларации выражение "народы" вместо "население", в результате чего название проекта приобрело следующий вид: "Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов". При этом следовало бы пояснить, как это делается в Конвенции № 169, что "использование термина 'народы'... не следует толковать в том смысле, что это влечет за собой какие-либо последствия в отношении прав, которые может охватывать данный термин в рамках международного права".

6. Кроме того, для целей обеспечения максимального соответствия текста положениям вышеуказанной Конвенции правительство Чили считает, что вместо термина "право на самоопределение" или "право на автономию" коренных народов представляется более уместным использовать выражение "право на особое политическое представительство в связи с особыми делами указанных народов или при решении вопросов, которые могут затрагивать их развитие". Такое представительство являлось бы гарантией уважения их социальной и культурной самобытности, включая их обычаи, традиции и собственные организационные структуры, в рамках общеполитических норм национального государства и принципов соблюдения основных прав человека всех жителей и каждого человека из числа представителей этих коренных народов.

7. В заключение правительство Чили отмечает, что, исходя из положений Конвенции № 169, оно в целом одобряет уделение в проекте декларации особого внимания вопросам, касающимся права этих народов требовать от национальных государств преференциального режима удовлетворения их социально-экономических и культурных потребностей с учетом их многолетнего маргинального состояния вследствие осуществления ассимиляционистских стратегий, имеющих своей конечной целью уничтожение их конкретной самобытности как народов или же, в лучшем случае, сохранение за ними некоторых форм автономной социальной организации в условиях маргинализации и крайней бедности. Такие условия существования коренных народов объясняются отсутствием программных стратегий, предусматривающих оказание государствами финансовой и технической помощи для целей вызволения коренных народов из их бедственного положения.

## КИТАЙ

[Язык оригинала: китайский]

[Без указания даты]

1. Китайское правительство внимательно изучило резолюцию 1995/32 Комиссии по правам человека и проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В этой связи оно представляет следующие замечания по вопросу о создании Комиссией временной рабочей группы для подготовки проекта декларации.

2. В опубликованном Центром по правам человека Изложении фактов по правам человека № 9 "Права коренных народов" говорится, что эти народы "называют коренными... потому что они жили на своих землях до прихода переселенцев из других районов; согласно одному определению, они являются потомками тех, кто населял ту или иную страну или географический район, когда туда стали переселяться народы других культур и этнического происхождения, причем в дальнейшем последние заняли господствующее положение путем завоеваний, оккупации, колонизации или другими средствами".

3. Китайское правительство считает, что проблема коренных народов является следствием колониальной политики, проводимой европейскими странами в недавнем прошлом в других частях мира. В результате такой политики многие коренные народы лишались своих исконных жилищ и земель, подвергались жестокому насилию, эксплуатации и уничтожению, а в некоторых случаях даже преднамеренно истреблялись. И по сей день многие коренные народы по-прежнему страдают от дискриминации и ущемления их прав и фактически не имеют возможности полностью осуществлять экономические, социальные, культурные, гражданские и политические права на равной основе с другими гражданами тех стран, в которых они живут.

4. Как и в большинстве азиатских стран, многочисленные народы Китая испокон веков проживали на территории страны. Хотя в Китае не существует проблемы коренных народов, китайское правительство и китайский народ с глубоким сочувствием относятся к прошлым страданиям коренных народов и к их нынешнему бедственному положению. Китай полагает крайне важным разработать международный договор, обеспечивающий защиту их прав и интересов. Китай намеревается принять активное участие в деятельности временной рабочей группы по подготовке такого документа и надеется, что сумеет внести вклад в этот процесс.

5. Многовековые страдания коренных народов ставят их в особое положение, отличающее их от любых других национальных и этнических групп, относящихся к разряду меньшинств. По этой причине в проекте декларации должно содержаться четкое определение понятия "коренные народы", гарантирующее целенаправленное применение установленных в нем особых прав в отношении подлинных общин коренных народов и исключающее возможность их искажения, произвольного расширения или неверного

толкования. В материалах, подготовленных для Всемирной конференции по правам человека, Центр по правам человека произвольно причислил обычные национальные группы меньшинств многих азиатских стран к категории "коренных народов" и, несмотря на коллективные и отдельные замечания азиатских стран, отказался исправить эту ошибку. Данный пример более чем наглядно свидетельствует о необходимости дать определение понятию "коренные народы".

6. Статья 8 настоящего проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов гласит: "Коренные народы имеют коллективное и индивидуальное право сохранять и развивать свои самобытность и своеобразие, включая право считать себя коренными народами и право на признание их в качестве таковых". Данное положение, имеющее форму логического круга, не только не может служить основой для определения понятий "коренные народы", но и может внести в этот вопрос совершенно неоправданную путаницу.

7. Китайское правительство считает, что основой для определения в декларации Организации Объединенных Наций понятия "человек из коренного народа" может служить текст упомянутого выше Изложения фактов № 9. Во-первых, он четко определяет характеристики коренных народов и носит научный характер; во-вторых, поскольку эти характеристики являются объективными, их можно использовать на практике при решении вопроса о том, можно ли причислить ту или иную общину к категории коренных народов, т.е. налицо пригодность их практического применения. И наконец, это определение отвечает наиболее распространенным в настоящее время взглядам в научных кругах.

8. Китайское правительство сможет представить конкретные замечания по отдельным положениям проекта декларации лишь после того, как будет сформулировано четкое определение понятия "коренные народы", а пока ограничивается лишь принципиальными соображениями по тексту проекта. Правительство Китая считает, что при определении различных прав коренных народов необходимо учитывать тот факт, что эти права отличаются от "исторических прав" обычных национальных или этнических групп меньшинств и что коренные народы живут в пределах суверенных государств. В этой связи необходимо самым тщательным образом изучить обе категории прав в целях нахождения между ними необходимого баланса.

## ФИНЛЯНДИЯ

[Язык оригинала: английский]  
[10 августа 1995 года]

1. Правительство Финляндии рассматривает разработку и принятие декларации о коренных народах в качестве важного шага на пути развития международных стандартов в области прав человека. Относясь к числу государств, на территории которых проживают коренные народы (саамы), Финляндия заявляет, что она поддерживает принятие такой декларации.
2. Что касается сроков окончательного принятия декларации, то правительство Финляндии считает необходимым приложить все усилия для того, чтобы принять декларацию в течение первой половины Международного десятилетия коренных народов мира.
3. В этой связи правительство Финляндии хотело бы информировать Генерального секретаря о последних изменениях в сфере законодательства Финляндии, касающегося юридической защиты коренного народа саамов. 1 августа 1995 года вступила в силу новая глава II Конституционного акта Финляндии. Согласно пункту 3 статьи 14 Конституционного акта, саамы в качестве коренного народа имеют право сохранять и развивать собственный язык и культуру. Это же конституционное положение предусматривает, что право саамов на использование саамского языка в органах власти должно быть определено отдельным парламентским актом.
4. Кроме того, в рамках мер по защите культурной автономии саамов как коренного народа парламент принял, а президент Республики ратифицировал другую конституционную поправку, касающуюся их языка и культуры. Эта поправка вступит в силу 1 января 1996 года. Порядок формирования и функционирования саамского парламента будет определен в отдельном акте парламента страны.
5. Правительство Финляндии также препроводило просьбу Генерального секретаря парламенту финских саамов. Ниже приводится текст замечаний, представленных саамским парламентом.

### Замечания парламента финских саамов

#### Общие замечания

1. В последние несколько лет международное сообщество уделяет все большее внимание изучению вопросов, касающихся положения коренных народов и необходимости его улучшения. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем, что недавно в конституцию Финляндии были внесены две поправки, касающиеся народа саамов. Изменения, внесенные в текст главы II Конституционного акта Финляндии, обеспечивают признание права саамов в качестве коренного народа на сохранение и развитие собственного языка и

культуры (пункт 3 статьи 14). Кроме того, Конституционный акт (новая статья 51 а)) гарантирует саамам в качестве коренного народа право на культурную автономию в вопросах, касающихся их языка и культуры, в пределах их исконного места проживания.

2. Вместе с тем соответствующие государства-члены пока еще не гарантировали коренным народам надлежащего статуса, позволяющего им в будущем владеть своими территориями и использовать их исходя из собственных интересов и жить на этих территориях в соответствии с собственными культурными нормами, самобытными традициями и жизненным укладом. В этой связи саамский парламент надеется на скорейшее принятие Организацией Объединенных Наций декларации о правах коренных народов.

#### Проект декларации

3. В своих предыдущих замечаниях саамский парламент отмечал, что хотел бы видеть в тексте декларации положение, рекомендующее соответствующим государствам нанимать на государственную службу лиц, владеющих языками коренных народов (часть III, статья 14). Саамский парламент вновь повторяет эту свою просьбу.

4. Саамский парламент считает, что включение представителя саамского парламента в состав делегации финского правительства для участия в подготовке проекта декларации позволило бы наилучшим образом учесть мнение финских саамов в отношении любых других конкретных положений проекта.

## НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

[Язык оригинала: английский]

[7 августа 1995 года]

1. Новая Зеландия приветствует решение Комиссии по правам человека создать межправительственную рабочую группу открытого состава для подготовки проекта декларации с учетом текста проекта, подготовленного Рабочей группой по коренным народам. Рабочая группа по коренным народам внесла ценный вклад в разработку настоящего проекта, и в настоящее время правительствам необходимо закрепить достигнутый Рабочей группой прогресс и строить свою дальнейшую работу, используя проект в качестве основы для разработки надлежащей декларации универсального характера.

2. Новая Зеландия надеется, что новая межправительственная группа самым серьезным и внимательным образом изучит проект. Она призывает правительства не забывать о конечной цели, которая заключается в принятии Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций надлежащей декларации.

3. Новая Зеландия полагает, что надлежащая декларация должна предусматривать признание особых условий существования коренных народов и способствовать сохранению их самобытности, культуры и образа жизни в условиях свободы и безопасности. Целью декларации является определение содержания прав коренных народов и обеспечение их надлежащего признания и защиты. Хотя в этой связи возникает целый ряд сложных проблем, Новая Зеландия надеется, что объединенные усилия позволят достичь нашей общей цели и принять новый нормативный акт о правах коренных народов.

4. Кроме того, Новая Зеландия хотела бы обратить внимание на то, что она придает важное значение продолжающемуся участию коренных народов в процессе разработки декларации в соответствии с процедурой, принятой Комиссией по правам человека и недавно одобренной Экономическим и Социальным Советом. Центру по правам человека и Секретариату Организации Объединенных Наций рекомендуется осуществлять контроль за функционированием необходимых механизмов, обеспечивающих оперативное рассмотрение заявок всех отвечающих необходимым требованиям и заинтересованным группам коренных народов, которые изъявили желание принять участие в работе первой сессии межправительственной рабочей группы.

УКРАИНА

[Язык оригинала: русский]  
[1 августа 1995 года]

1. При рассмотрении проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов обнаружен ряд неточностей, а также положений, противоречащих законодательству Украины. Прежде всего возникает вопрос о значении терминов "коренной народ" и "коренная община или народность" (статья 9 проекта декларации). Поскольку законодательством Украины данные понятия не определены, то в проект декларации следует включить раздел о толковании указанных терминов.
2. Прежде всего возникает вопрос о значении терминов "коренной народ", "коренная община", "коренная нация" (в русском тексте "народность") (статья 9 проекта декларации). Поскольку законодательством Украины данные понятия не определены, то в проект декларации следует включить раздел о толковании указанных терминов.
3. Статью 3 части I после слов "и культурное развитие" следует дополнить словами: "Если коренной народ самоопределяется в пределах уже существующего государства, то создаваемые им (коренным народом) политические, экономические и социальные институты должны быть совместимы с общим правопорядком данного государства".
4. Вследствие неопределенности терминов, а также ощущаемой неточности перевода проекта декларации усложняется понимание содержания некоторых ее статей (статья 6; часть II статьи 14; статьи 21, 28, 34, 39 и другие).
5. Необходимо отметить, что в проекте декларации содержатся положения, не соответствующие законодательству Украины: например, в части I статьи 11 говорится о праве коренных народов на особую защиту и безопасность в периоды вооруженного конфликта, что является установлением преимуществ для коренных народов по национальному признаку по отношению к другим народам и противоречит статьям 32 и 34 Конституции Украины.
6. При условии, что представители коренных народов являются гражданами Украины, пункт 2 а) статьи 11 также противоречит статье 61 Конституции Украины и статье 1 Закона Украины "О всеобщей воинской обязанности и воинской службе", где говорится, что воинская служба в рядах Вооруженных сил является почетной обязанностью граждан Украины.
7. В пунктах 1 и 2 статьи 32 говорится о коллективном праве коренных народов определять их гражданство в соответствии с их обычаями и традициями. Это положение противоречит статье 31 Конституции Украины и статье 2 Закона Украины "О гражданстве Украины", где содержится исчерпывающий перечень лиц, являющихся гражданами Украины.

8. Таким образом, текст предложенного проекта декларации требует существенных изменений и дополнений с учетом вышеизложенных замечаний и предложений и приведения в соответствие с законодательством Украины.

-----